

EDITOR

Elizabeth Coonrod Martínez

PRODUCTION & DESIGN MANAGER

María Isabel Ochoa

POETRY / CREATIVE EDITOR

Juana Goergen

CLR ADVISORY BOARD

Ron Fernandez, *Computing & Digital Media*

Juana Goergen, *Spanish*

Bill Johnson González, *English*

Jennifer Mata, *Education*

EDITORIAL CONSULTING BOARD

Gabriela Baeza Ventura, *University of Houston*

Allert Brown-Gort, *University of Notre Dame*

Norma E. Cantú, *University of Texas-San Antonio*

Rafael Chabrán, *Whittier College*

Arlene Dávila, *New York University*

Gilda Ochoa, *Pomona College*

Kim Potowski, *University of Illinois-Chicago*

Luis Escala Rabadán, *Colegio de la Frontera Norte*

María de los Angeles Torres, *University of Illinois at Chicago*

STUDENT STAFF

María de los Angeles López

José López

Jovani Pérez

Diálogo is published with support from the

College of Liberal Arts & Social Sciences, *DePaul University*

Office of the Provost, *DePaul University*

PRESS

Envision3, LLC

Diálogo is an interdisciplinary, refereed journal published since 1998 by the Center for Latino Research at DePaul University in Chicago. *Diálogo* seeks regional as well as national contexts that help bridge barriers between academic and local communities, with attention to diverse US Latino experiences and recent Latino immigration and places of origin, including indigenous experience. We welcome submissions throughout the year, scholarly research articles, book and media reviews, and interviews pertinent to Latino communities in the US, the Caribbean, and Latin America. For Submissions Guidelines, please see final pages.

No part of *Diálogo* may be reprinted, reproduced, or transmitted in any form without permission in writing from *Diálogo* editorial office. Requests for permission to photocopy material from *Diálogo* should be directed to dialogo@depaul.edu.

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

Diálogo

WHEN YOU CAN'T GO BACK: EXILE AND DISLOCATION
ACHY OBEJAS, GUEST EDITOR

CELEBRATING
25 YEARS 1985-2010
CENTER
for LATINO
RESEARCH

Volume 15 Number 2 Fall 2012

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

FROM THE EDITOR	2
Elizabeth Coonrod Martínez	
FROM THE GUEST EDITOR	4
When You Can't Go Back: Exile and Dislocation <i>Achy Obejas</i>	
ARTICLES	
Karla Suárez, Silente Viajera <i>Mabel Cuesta</i>	6
Merging Exile into Diaspora: Other Letters to Milena <i>Kristin Dykstra</i>	10
A Young Woman Brought the First Flowers <i>Reina María Rodríguez, translated by Kristin Dykstra</i>	14
INTERVIEW / ENTREVISTA	
Loida Maritza Pérez <i>CLR Oral Histories</i>	17
FEATURED THEME	
Tropical Disturbances <i>Cristina García</i>	20
Fragment from the Diary of My Return to Chile in 1990 <i>Ariel Dorfman</i>	23
The Shine in the Eyes of the Naked <i>Adrián Castro</i>	25
Siempre Nos Quedará Madrid [fragmentos] <i>Enrique Del Risco Arrocha</i>	28
Displacing Forces <i>Gint Aras</i>	32
POESIA	
Poems from One Day My Hands Will Touch the Ceiling <i>Erika M. Martínez</i>	38
La ciudad donde habito <i>Johanny Vázquez Paz</i>	40
Los primeros dos años aquí (son los más duros) <i>Néstor Díaz de Villegas</i>	41
Fancy Limes at a Sponging House and The Biographical Fallacies Found in Migration's Anxious Knuckles <i>Michael J. Pagán</i>	42
FEATURED ARTIST	
Héctor Duarte	45
Contributors	47
Submission Guidelines	49
Call for Papers	50
Subscribe to <i>Diálogo</i>	52